

Lesson 1 A Hunger for Knowledge

No.1

(訳してみよう。訳すときは、ほぼ内容が同じならOK)

Part 1

The preparation was complete,	
so I just waited for a miracle to happen.	
News of the unfamiliar machine	
had already spread all over the villages.	
One person after another	
was starting to arrive.	
Some of those people	
had made fun of me for months.	
I slowly climbed up the wooden tower	
until I faced the machine's frame.	
Each piece seemed to be telling me its own tale	
that it had been lost and found	
in a junkyard:	
"Finally together now, we all have been reborn."	
Down below,	
someone said,	
"Quiet! Let's see how crazy this boy is."	
A steady wind was blowing against the machine.	
The blades of the machine	
began to turn swiftly like propellers.	
"Come on," I begged.	
"Don't embarrass me now."	
I held the bulb,	
waiting for a miracle.	
Finally, the moment came.	
At first	
a tiny light shone unsteadily from my palm,	
then a magnificent glow.	
My heart nearly burst.	
"Look!" someone said.	
"He's made light!"	
"Yes! He was right!"	
said another.	
It was absolutely my glorious light!	
I threw my hands in the air	
and screamed with joy.	
"Electric wind!" I shouted.	
"I told you	
I wasn't mad!"	
One by one,	
people in the crowd	
raised their hands in the air,	
clapping and shouting,	
"You did it,	
William! Well done!"	

Lesson 1 A Hunger for Knowledge

(Fill in the blanks)

No.1

Part 1

The preparation was (),	準備は完了した
so I just waited () a miracle to happen.	だから、ぼくはただ起こるのを奇跡を待った
News of the (u) machine	見慣れない機械のニュースが
had already () all over the villages.	すでに村中に広まっていた
One person () another	次から次に人が
was starting to arrive.	到着し始めていた
Some of those people	その中には、人々もいた(それらの人々の何人かは)
had made () of me () months.	ぼくを何か月も馬鹿にしてきた
I slowly climbed up the wooden tower	ぼくは、ゆっくりと木製の塔をよじ登った
until I faced the machine's frame.	機械の枠組みに直面するまで
Each piece seemed () be telling me its own tale	それぞれの部品が個々の物語をぼくに語っているように見えた
that it had () lost and found	自分は捨てられてそこで発見されたという
in a (j):	ゴミ捨て場に
"Finally together now, we all have been ()."	「今、ついに一つになって、私たちは新しく生まれ変わったのだ」
Down below,	下のほうでは
someone said,	だれかが言った
"Quiet! Let's see () crazy this boy is."	「静かにしろよ!この子の頭がどれほどおかしいかみんなで見届けようぜ」と
A steady wind was () against the machine.	機械に一定の風が吹き付けていた
The blades of the machine	機械の羽根が
began () turn swiftly like propellers.	プロペラのようにすばやく回転し始めた
"Come on," I begged.	「さあ頼むから」ぼくは願った
"Don't (e) me now."	「ぼくに恥をかかせないでくれ」
I held the bulb,	ぼくは電球を握った
waiting for a (m).	奇跡が起こるのを待ちながら
Finally, the (m) came.	ついにその瞬間がやって来た
At first	最初は
a tiny light () unsteadily from my palm,	小さな光がぼくの手の中で不安定に光った
then a magnificent (g).	それから鮮やかな光を放った
My heart nearly burst.	ぼくの心臓は今にも張り裂けそうだった
"Look!" someone said.	「見ろよ!」とだれかが言った
"He's made ()!"	「彼は光を作ったぞ!」
"Yes! He was ()!"	「本当だ!彼は正しかった!」
said another.	と別のだれかが言った
It was absolutely my (g) light!	それはまぎれもなくぼくの栄光ある光だった
I threw my hands in the air	ぼくは空に両手を突き上げて
and (s) with joy.	歓喜の叫び声をあげた
"Electric wind!" I shouted.	「電気を作る風だ!」とぼくは叫んだ
"I told you	「言っただろう
I wasn't (m)!"	ぼくは気など狂っていないと」
One by one,	次々と
people in the ()	群衆の人たちが
() their hands in the air,	空に手を挙げた
() and shouting,	拍手をしながらそして叫びながら
"You () it,	「電気をおこしたんだ (=きみはそれをやったんだ)
William! Well ()!"	ウィリアム! よくやったぞ!」

Lesson 1 A Hunger for Knowledge

No.2

Part 2

I was born and brought up	
in Malawi,	
one of the poorest countries in Africa,	
where magic ruled	
and modern science was a mystery.	
It was also a land	
suffering from drought and hunger,	
and a place	
where hope and opportunity were hard to gain.	
Only two percent of the population	
could use electricity.	
Most people burned wood	
for lighting and cooking.	
Besides,	
on many large plantations of tobacco,	
people burned lots of trees	
to dry the tobacco leaves	
with heated air.	
In 2001,	
one of Malawi's worst droughts,	
which killed thousands of people,	
left my family	
on the brink of starvation.	
We had no choice	
but to go down to one meal	
a day.	
My parents couldn't pay the school fees	
and I had to leave school	
at the age of 14.	
However,	
I had already noticed a change	
happening in myself.	
I had begun to get interested	
in knowing	
how radios worked	
and how petrol moved a car engine.	
I missed school terribly,	
longing for something	
to satisfy my brain.	
I remembered	
Wimbe Primary School had opened up a small library.	
I thought	
reading could keep my brain	
from getting dull.	
I was so hungry	
for knowledge	
that I read one book after another.	

Class No. Name _____

Lesson 1 A Hunger for Knowledge

No.2

Part 2

I was born and () up	ぼくは生まれ育った
in Malawi,	マラウイで
one of the poorest countries in Africa,	アフリカ最貧国の1つである
() magic ruled	そこは魔術が支配し(場所を先行詞とする関係副詞を入れる)
and modern science was a mystery.	現代科学は不可解なこととされていた
It was also a land	そこはまた土地である
suffering () drought and (),	干ばつと飢饉に苦しむ
and a place	場所でもあった
() hope and opportunity were hard to gain.	希望と好機が得がたい(場所を先行詞とする関係副詞を入れる)
Only two percent of the ()	人口のわずか2%だけが
could use ().	電気を使用することができた
Most people () wood	たいていの人は木を燃やした
for lighting (lightは動詞) and cooking.	光をともしたり, 料理をするのに
(B),	その上
on many large plantations of tobacco,	タバコの大農園の多くでは
people burned lots of trees	人々が多くの木々を燃やした
() dry the tobacco leaves	タバコの葉を乾燥させるために
with (h) air.	熱風で(熱せられた空気で)
In 2001,	2001年に
one of Malawi's () droughts,	マラウイでの最悪の干ばつの一つが
() killed () of people,	数千人を死に追いやった
(前の文を先行詞とする関係代名詞を入れる)	
left my family	ぼくの家族を立たせた(残した)
on the brink of (s).	飢えの崖っぷちに
We had no choice	ぼくたちは方法はなかった
(b) to go down to one meal	食事を一回に減らす以外
a day.	一日の(1日につき)
My parents couldn't pay the school ()	両親は学費を払うことができず
and I had to leave school	ぼくは退学しなければならなかった
at the () of 14.	14歳で
However,	しかし
I had already noticed a change	ぼくはある変化にすでに気づいていた
() in myself.	自分の心の中に起こりつつあることに
I had begun to get interested	ぼくはすでに関心をもち始めていた
in knowing	知ることに
how radios (w)	どのようにしてラジオが動くのかを
and how petrol moved a car engine.	どのようにして石油が車のエンジンを動かすのか
I (m) school terribly,	ぼくは学校をとて恋しく思った
longing for something	何かを強く求めて
to satisfy my brain.	頭脳を満たす(満足させる)
I remembered	ぼくは思い出した
Wimbe Primary School had opened up a small library.	ウィンベ初等学校が小さな図書館を開放していたことを
I thought	ぼくは思った
reading could () my brain	読書が自分の頭脳が防いでくれると
() getting (d).	鈍るのを (keep A from ~ing 「Aが~するのを妨げる」)
I was so hungry	ぼくは欲がとてもあったので(=とても飢えていたので)
for knowledge	知識への(=知識に)
that I read one book () another.	次々と本を読んだ

Lesson 1 A Hunger for Knowledge

No.3

Part 3

I read through the textbooks on English, history and science.	
I visited the library in the mornings and spent the afternoons reading in the shade of trees.	
I felt truly grateful for being able to learn many things through reading and realized how important learning was.	
One day I came across an American textbook titled <i>Using Energy</i> , which greatly changed my life.	
The book said, "Energy is all around you every day. Sometimes energy needs to be converted into another form before it is useful. How can we convert forms of energy?"	
Read on and you'll see."	
So I read on and on. I learned people in Europe and the Middle East used windmills for pumping water and grinding grain.	
It occurred to me that many machines, if used together, could make as much energy as a power plant.	
Then, I understood the machines were driven by the wind. Another idea suddenly came to me, and I imagined myself spinning the pedals of a bicycle.	
"The energy for movement is provided by the rider," the book said.	
I understood. "Yes, of course! The rider is the wind! The wind can spin the blades, rotate the magnets in a dynamo, and create electricity! And a windmill can rotate a pump for irrigation and make electricity."	

Class No. Name _____

Lesson 1 A Hunger for Knowledge

No.3

Part 3

I read through the textbooks on English, history and science.	ぼくは教科書を読破した
I visited the library in the mornings and () the afternoons () in the shade of trees.	英語や歴史や科学に関する ぼくは図書館を訪れ 午前中に 午後は過ごした (spend A ~ing 「Aを~しながら過ごす」) 木陰で読書をしながら
I felt truly (g) for being able to learn many things through reading and realized how important learning was.	ぼくは心から感謝した 多くのことが学ぶことに 読書を通して そして学ぶことがいかに大切であるか実感した
One day I came () an American textbook titled <i>Using Energy</i> , which greatly changed my life.	ある日 ぼくはアメリカの教科書に出会った 『エネルギーの利用』という書名の (そして)その本がぼくの人生を大きく変えたのだった
The book said, "Energy is all around you every day. Sometimes energy needs to () converted into another form before it is useful. How can we convert forms of energy?"	その教科書には書いてあった 「エネルギーは毎日みなさんの周りに存在する ときどきエネルギーは変える必要がある 使えるようになる前に別の形に 私たちはどのようにしてエネルギーの形を変えることができるのだろうか
Read () and you'll see."	読み続けてください、そうすれば、おわかりになります」
So I read on and on. I learned people in Europe and the Middle East used windmills for pumping water and grinding grain.	そこでぼくはどんどん読み続けた ぼくは学んだ ヨーロッパや中東の人々が 風車を利用したことを 水をくみ上げたり、穀物をひくために
It occurred to me (t) many machines, if used together, could make as much energy () a power plant.	ふと、ぼくの脳裏に考えが浮かんだ 多くの機械をもしいっしょに使えば 同じくらい大量のエネルギーを作ることができるだろう 発電所と
Then, I understood the machines were (d) by the wind. Another idea suddenly came to me, and I imagined myself (s) the pedals of a bicycle.	そのときぼくは理解した その機械が風によって動かされていることを 突然、別の考えがぼくに浮かび ぼくは自分を想像した 自転車のペダルをこいでいる姿を
"The energy for movement is () by the rider," the book said.	「動力のエネルギーは ペダルをこぐ人によって提供される」 とその本に書いてあった
I understood. "Yes, of course! The rider is the wind! The wind can spin the blades, (r) the magnets in a dynamo, and create electricity! And a windmill can (r) a pump for irrigation and make electricity."	ぼくは理解した 「うん そうなんだ! ペダルをこぐ人が風なんだ! 風が羽根を回転させ ダイナモの磁石を回転させ 電気を作り出すことができるんだ! そして風車はポンプを回転させることができるんだ 灌漑の 電気を作り出すことも」

Lesson 1 A Hunger for Knowledge

No.4

Part 4

I thought:	
“With a windmill,	
we could finally free ourselves	
from the serious trouble of famine.	
With a windmill,	
I could stay awake at night,	
reading	
instead of going to bed at seven.”	
In Malawi,	
the steady wind is one of the few precious things	
God gives us.	
Looking at the photograph of the windmills	
on the cover of the textbook,	
I had a dream	
that I would build a windmill	
to pump water and bring electricity	
to my village and my family.	
The story of my successful windmill	
was first printed	
in Malawi’s <i>The Daily Times</i> .	
Later on,	
I was invited	
to talk at a big conference, TED Global, twice.	
There I said,	
“Since I had a dream,	
I just tried and I made it come true.	
I’d like to say to all the people, to the Africans, to the	
poor like me,	
who are struggling with their dreams,	
“Trust yourself and believe.	
Even if something unexpected happens,	
don’t give up!”	
Thanks to those	
who heard the news over the Internet	
and came up to support me,	
I can get an education	
back in school now.	
I am sure	
you will also be able to realize your dream	
as long as you believe in yourself	
and keep on learning	
on your own.	

Class No. Name _____

Lesson 1 A Hunger for Knowledge

No.4

Part 4

I thought:	ぼくは思った
“(W) a windmill,	「風車があれば
we could finally free ourselves	私たちはついに自らを解放することができるであろう
from the serious trouble of famine.	飢饉という深刻な問題から
(W) a windmill,	風車があれば
I could stay (a) at night,	ぼくは夜起きていることもできるだろう
()	読書をしながら
instead () going to bed at seven.”	7時に就寝せずに」
In Malawi,	マラウイでは
the steady wind is one of the few () things	たえまない風は数少ない貴重な贈り物の一つだ
God gives us.	神様が私たちに与えてくれる
() at the photograph of the windmills	風車の写真を見ながら
on the cover of the textbook,	教科書の表紙にある
I had a dream	ぼくは夢を抱いた
that I would build a windmill	風車を作りたいという
() pump water and bring electricity	水をくみ上げ電気を供給する(運ぶ)ための
to my village and my family.	村や家族に
The story of my successful windmill	ぼくの成功を収めた風車の話は
was first printed	最初に掲載された
in Malawi’s <i>The Daily Times</i> .	マラウイの『デイリータイムズ』紙に
Later on,	その後
I was invited	ぼくは招かれた
to talk at a big (c), TED Global, twice.	2度TEDグローバルという大きな会議で話をするために
There I said,	そこでぼくは言った
“(S) I had a dream,	「自分には夢があったので
I just tried and I made it () true.	ぼくはただ挑戦しそれを実現しただけです
I’d like to say to all the people, to the Africans, to the	ぼくは、すべての人々、アフリカの人々やぼくのような貧
() like me,	しい人々に対して言いたいと思います
who are struggling () their dreams,	夢に取り組む
“Trust yourself and believe.	『自分を信頼し 信じなさい
Even () something unexpected happens,	たとえ予期せぬことが起きても
don’t give up!”	あきらめてはいけません』
Thanks () those	人々のおかげで
who heard the news over the Internet	インターネットでこのニュースを聞き
and came up to (s) me,	ぼくを支援しにやってきた
I can get an ()	ぼくは教育を受けることができます
back in school now.	今学校に戻って
I am sure	ぼくは確信します
you will also be able to (r) your dream	あなたも夢を実現することができる
as long () you believe in yourself	同様に自分を信じて
and (k) () learning	学び続けさえすれば(学び続ける限り)
on your own.	自ら (あなた方自身で)